

خبر جدید این بود که باراک اوباما از انتشار عکس هایی که شکنجه زندانیان را به دست نیروهای آمریکایی در عراق و افغانستان نشان می دهد جلوگیری کرده است. مترجم

«سادیستی... خشن... غیرانسانی»
مایک مالوی



باید خیلی هولناک باشند. باید چنان خشن و در واقع، چنان شرم آور و نقض پایه ای ترین باورهای حیثیت انسانی باشند که رئیس جمهور باراک اوباما امروز کوشیده است از انتشار صدها عکس جلوگیری کند که زندانیان را در عراق و افغانستان در معرض سوء استفاده، تجاوز جنسی و شکنجه نشان می دهند. دستور کنونی برخلاف موضع گیری پیشین اوست که با انتشار اسناد بیشتری درباره جنایات جنگی که به دستور جرج بوش و دیک چنی انجام شده بوده موافقت داشت. فرماندهان ارتش به وی هشدار داده اند که انتشار این عکس ها می تواند احساسات ضد آمریکایی را شعله ور سازد و نیروهای نظامی آمریکایی را در معرض خطر قرار دهد.

اما قضیه خیلی بدتر از این است. واقعیت این است که احساسات ضدآمریکایی در خاور میانه، افغانستان و پاکستان نمی تواند بیش از آنچه هم اکنون هست «شعله ور» شود. سیاست ما دایر بر بمباران کور «هدف» تعیین شده، باعث مرگ صدها تن از مرد و زن و کودک در پاکستان و افغانستان شده است. سیاست های ما در تأمین سلاح های تروریستی - از جمله فسفر سفید، بمب های شوک دهنده (یعنی بمب یا نارنجکی که موجی تکان دهنده ایجاد می کند و هرچه را که بر سر راه آن است از بین می برد - م.)، هواپیماهای پیشرفته جنگی، تانک های غول پیکر دارای چنان نیرویی که هر مانعی را که بر سر راهش باشد نابود می کند، مواد انفجاری که در قوطی هایی بسته بندی شده اند که از اورانیوم تضعیف

شده ساخته شده - برای آنکه اسرائیل آنها را علیه مردم کاملاً بی دفاع فلسطین به کار برد. اینها برای همه کس در خاورمیانه و در سراسر جهان آشکار است، مگر البته در اینجا، ایالات متحده.

خیر. انتشار عکس ها و ویدئوهای مورد نظر به چیزی خیلی بیش از «شعله ور کردن احساسات ضدآمریکایی و به خطر انداختن جان نیروهای نظامی آمریکا» منجر خواهد شد. اگر گزارش هایی را که از چهار سال پیش روزنامه نگاران محقق مانند سیمور هرش (Seymour Hersh) منتشر کرده اند باور کنیم، انتشار آنها می تواند چنان موجی از نفرت ضدآمریکایی برانگیزد که نه تنها جان سربازان، بلکه جان همه آمریکایی های غیرنظامی را نیز علاوه بر کارکنان مؤسسات نظامی به خطر بیندازد. هرش که به یاری او این افتضاح برملا شد، طی یک سخنرانی در مجمع اتحاد آزادی های مدنی آمریکا (ACLU) گفت: «برخی از چیزهای بدتری که رخ داده و شما از آن اطلاعی ندارید، (درست است؟) ویدئوهای هست و زنهایی که برخی پیغام می دهند «ترا به خدا بیا و مرا به خاطر آنچه اینجا رخ داده بکش. خلاصه آنچه رخ داده این است که آن زنها را با بچه های خرد سال یا کودکان دستگیر کرده بودند و گزارش آنها ثبت و ضبط شده است. به پسر بچه ها تجاوز شده و از آنها فیلم برداری هم کرده اند. بدتر از همه باند صدای فیلم است که جز جیغ بچه ها نیست. و اینها را دولت شما در اختیار دارد. اینها (یعنی جنایت های خانواده بوش) با همه وحشت و اربابی که دارند به تدریج رو می شود».

امروز، در جلسه اطلاع رسانی کاخ سفید، رابرت گیبس (Robert Gibbs) به خبرنگاران گفت که رئیس جمهور نگران آن است که انتشار عکس ها تهدیدی برای امنیت ملی باشد. به عبارت دیگر، این عکس ها و ویدئوهای سانسور شده از چنان فساد نفرت انگیزی حکایت می کنند که هیچ چاره ای جز توضیح یا مستدل کردن آنها نیست. در ویدئوها تصویر کودکانی هست - برخی فرزند زندانیان اند - که به آنان تجاوز جنسی صورت گرفته تا اولیای آنها مجبور به این اعتراف شوند که بین صدام حسین و القاعده ارتباط وجود داشته است زیرا بوش و دیک چنی در توجیه فرمان تجاوز به عراق و اشغال آن مدام بر آن تأکید ورزیده بودند. تجاوز جنسی به بچه های زندانیان به عنوان وسیله ای جهت اعمال فشار به زندانیان برای اعتراف گرفتن به کار رفته است. وزیر دفاع، دونالد رامزفلد قاتل، که کمترین چیزی که درباره اش می توان گفت یک جنایتکار جنگی ست، پنج سال پیش در برابر کنگره گواهی داد که عکس ها و ویدئوهای که منتشر نشده در بردارنده اعمالی ست که «می تواند سادیستی، بی رحمانه، غیر انسانی و شرم آور به شمار رود».

دو ماه پیش، هرش، در تلاش برای افشای بازهم بیشتر شرارت حیرت انگیز و قانون شکنانه دیک چنی، در دانشگاه مینوستا گفت:

«من هنوز در این باره نوشته ام که پس از یازده سپتامبر سازمان اطلاعات مرکزی آمریکا (سیا) در داخل کشور به شدت درگیر اقداماتی علیه مردمانی بوده که فکر می کرده با دولت دشمنی می ورزند؛ درحالی که هیچ اجازه قانونی برای این کارها نداشته است. تا کنون هم از آنها چنین تقاضایی نشده، اما به اقدامات خود ادامه می دهند. همین امروز در نیویورک تایمز نکته ای آمده بود که اگر با دقت بخوانید به چیزی اشاره می کرد معروف به JSOC (فرمان عملیات ویژه به هم پیوسته). این جناح ویژه ای ست از مجمع عملیات ویژه ما که مستقل از دیگر ارگان ها برپا شده است. آنها عملیات خود را به کسی گزارش نمی دهند. تنها زمانی که بوش - چنی بر سر کار بودند، گزارش ها به دفتر چنی داده می شد. به رئیس ستادها یا آقای رابرت گیتس وزیر دفاع گزارش نمی دادند، بلکه مستقیماً به چنی گزارش می دادند.

«... کنگره نظارتی بر این باند ندارد. این اساساً دسته و باندی ست که برای اجرای عملیات قتل که تاکنون ادامه داشته و دارد به وجود آمده است. همین امروز در تایمز خبری بود که رؤسای این باند یعنی یک دریادار سه ستاره به نام (William H.) مک راون دستور توقف این عملیات را داده زیرا با

تلفات جانبی فراوان همراه بوده است. «به دستور رئیس جمهور بوش، این باند به کشورهای گسپیل می شدند و بی آنکه با سفیر آمریکا یا مدیر سیا در آنجا صحبتی بکنند کسانی را که نامشان در لیست آمده بود ترور می کردند و از آن کشور خارج می شدند. چنین کارهایی را به نام همه ما می کنند.»
[یادداشت: فرمانده سابق JSOC یعنی سرتیپ استانیلی مک کریستال همین هفته به جای ژنرال مک کی پرنان به عنوان فرمانده آمریکایی و فرمانده نیروهای ناتو در افغانستان منصوب شد.]

شکنجه هایی که سیا پیش می برد عبارتند از: تجاوز، تجاوز جنسی به کودکان. ارسال زندانیان به کشورهای که در آنها شیوه های شکنجه از نظر گستردگی و تکنیک، قرون وسطایی ست. تشکیل جوخه های قتل که فقط در برابر دیک چنی جوابگو هستند. این بود حال و روز کشور شما در چنگال یک احمق. این است کشور شما که از فرط استیصال تلاش می کند اسناد جنایت های جنگی انبوه را انکار کند، پنهان کند، دفن کند.
(ترجمه برای اندیشه و پیکار)

منبع: www.mikemallo.com

